



# ОБЩИНА ХАЙРЕДИН

ОДОБРЯВАМ:

ТОДОР АЛЕКСИЕВ  
Кмет на Община Хайредин



## ДОКУМЕНТАЦИЯ

ЗА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕДУРА ПО ЧЛ.14, АЛ.4, Т.2, ПРИ УСЛОВИЯТА И ПО РЕДА НА ГЛАВА ОСМА „А” ОТ ЗАКОНА ЗА ОБЩЕСТВЕНИТЕ ПОРЪЧКИ

ЗА

ИЗБОР НА ИЗПЪЛНИТЕЛ НА УСЛУГИ ПО ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ:

**„РЕДАКТИРАНЕ И ОТПЕЧАТВАНЕ НА МАТЕРИАЛИ”**

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Европейския фонд за регионално развитие по Програмата за Трансгранично сътрудничество Румъния-България 2007-2013г., съгласно сключен Договор № 75690 от 23.09.2013 г. за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Приоритетна ос 3 „Икономическо и социално развитие“, Ключова област на интервенция 3.1 „Подкрепа за трансграничното бизнес сътрудничество и популяризиране на регионалния образ и идентичност“, Индикативна операция „Популяризиране на трансграничните туристически мрежи и диверсификация на съществуващите трансгранични туристически услуги“ по Програмата за Трансгранично Сътрудничество Румъния-България 2007-2013.*

м. Декември, 2013 год.

**ОБЩИНА ХАЙРЕДИН**

# СЪДЪРЖАНИЕ

1. ПУБЛИЧНА ПОКАНА
2. ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ И ОПИСАНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ПОРЪЧКАТА
3. УКАЗАНИЯ КЪМ УЧАСТНИЦИТЕ ЗА ПОДГОТОВКА НА ОФЕРТАТА
4. ПРИЛОЖЕНИЯ И ОБРАЗЦИ

Приложение № 1 - Оферта

Приложение № 2 - Техническо предложение за изпълнение на поръчката;

Приложение № 3 - Предлагана цена

Приложение № 4 - Административни сведения;

Приложение № 5 - Декларация за запознаване с условията на поръчката;

Приложение № 6 - Декларация по чл. 47, ал. 1, т. 1 и чл. 47, ал. 2, т. 2, т.2а, 4 и т.3 от ЗОП;

Приложение № 7 - Декларация по чл. 47, ал. 1, т. 2 и 3 и ал. 2, т. 1 и 3 от ЗОП;

Приложение № 8 - Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 5 от ЗОП;

Приложение № 9 - Декларация за участието на подизпълнители;

Приложение № 10 - Декларация за съгласие за участието на подизпълнител;

Приложение № 11 - Информация за оборота на участника;

Приложение № 12 - Списък за изпълнени договори;

## 6. ПРОЕКТ НА ДОГОВОР

### ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ, ОПИСАНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ПОРЪЧКАТА И УКАЗАНИЯ ЗА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕДУРАТА

#### 1. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ:

##### Възложител:

Кметът на Община Хайредин

Адрес на Възложителя: с.Хайредин, ул. „Георги Димитров"№135, обл. Враца

##### Свързани програми

Настоящата обществена поръчка се провежда във връзка с предстоящо изпълнение па проект: „Мрежа за Интегриран Трансграничен Туризъм“, Апликационен номер 2(4I)-3.1-10, МИС-ЕТС код 569, Договор за финансиране № 75690/ 23.09.2013 г. по Приоритетна ос 3 „Икономическо и социално развитие“, Ключова област на интервенция 3.1 „Подкрепа за трансграничното бизнес сътрудничество и популяризиране на регионалния образ и идентичност“, Индикативна операция „Популяризиране на трансграничните туристически мрежи и диверсификация на съществуващите трансгранични туристически услуги“ по Програмата за Трансгранично Сътрудничество Румъния-България 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейският Фонд за Регионално развитие.

**Общата цел** на проекта е Сближаване на хората, общностите и икономиките в Румънско-Българския граничен регион за участие в съвместното развитие на област на сътрудничество, като се използват неговите човешки, природни и екологични ресурси и предимства за устойчиво развитие. Социално и културно сближаване чрез съвместни действия между лица и общности. Устойчиво икономическо развитие в граничния регион чрез съвместни инициативи за определяне и развиване на предимствата и намаляване на недостатъците.

**Специфичните цели** на проекта са:

1. Устойчивото икономическо развитие в трансграничния регион чрез насърчаване на интегриран туризъм в окръг Долж и област Враца..

2. Сближаване между населението от окръзи Долж и Мехединци и населението от областите Враца и Видин, чрез сътрудничество и насърчаване на природното и културно-историческото наследство.

3. Изграждане и развитие трансграничното сътрудничество в областта на интегрирания туризъм.

В рамките на проекта следва да се разработят, създадат, редактират и отпечатат Албуми за манастири, културни, природни и исторически паметници в окръзи Долж и Мехединци, и области Видин и Враца. Целта за създаването на тези Албуми на исторически паметници в Долж, Мехединци, Видин и Враца, е да се насърчи развитието на туризма в тези пилотни области по проекта включването им в туристическите маршрути. В проекта е заложено и създаване на снимкови и писмени документи за печат на брошури, дипляни и листовки, както и фотопапки. Заедно с албумите на исторически паметници от окръзи Долж, Мехединци, и области Видин и Враца, ще бъдат разработени снимки и писмени документации за брошури, папки и фотографски листовки за манастирите от Румъния и България. Тези информационни материали ще бъдат разпространявани при всички организирани дейности по време на изпълнението на проекта, с цел насърчаване и привличане на туристи, тъй като манастирите и историческите паметници са атракция с тяхната историческа, художествена, архитектурна и културна стойност за голяма част от туристите. Отпечатване на брошури, проспекти и фотографски папки с манастири - исторически паметници е необходимо в процеса на популяризиране на това културно, художествено и историческо наследство, да привлечат значителен брой туристи, почитатели на румънско и българско религиозно и църковно изкуство.

Настоящата процедура включва изпълнението на следните дейности съгласно проекта:

**Дейност 1** Редактиране и отпечатване на два албума, обхващащи манастирите и най-ценните паметници на културата, исторически и природни паметници с международно и национално значение в област Видин и Враца. Албумите ще бъдат на два езика: Български и Английски + резюме на Румънски.

Предвижда се отпечатване на 1000 бр. албуми.

**Дейност 2.** Редактиране и отпечатване на папки, брошури и фотопапки за манастирите и най-ценните паметници на културата, исторически и природни паметници в област Видин и Враца на два езика: Български и Английски;

Предвижда се отпечатване на 3000 бр. папки, 3000 бр. брошури и 3000 бр. фотопапки.

**Дейност 3.** Редактиране и отпечатване на папки, брошури и фотопапки за манастирите и най-ценните паметници на културата, исторически и природни паметници в Румъния на два езика: Български и Английски;

Предвижда се отпечатване на 500 бр. папки, 500 бр. брошури и 500 бр. фотопапки.

**Дейност 4.** Изработване, редактиране и отпечатване на промоционални материали на два езика: Български и Английски;

Предвижда се изработване и отпечатване на 1000 бр. листовки, 300 бр. дипляни, 3 бр. банери и 1 бр. билборд.

## **2. ЛОГИСТИКА И СРОКОВЕ**

### **Местоположение**

Услугата, предмет на обществената поръчка, ще се изпълнява на територията на Община Хайредин.

### **Срок на изпълнение**

Срок за изпълнение на поръчката е в съответствие в графика на Възложителя за изпълнение на проекта и най-късно до 31.03.2015г.

### **3. ПРОГНОЗНА СТОЙНОСТ**

Максимална прогнозна стойност за изпълнение на поръчката – 50 950,00 лева без вкл.ДДС, в това число:

- За изпълнение на Дейност 1 - прогнозна стойност 24 400,00 лева без ДДС;
- За изпълнение на Дейност 2 – прогнозна стойност 19 500,00 лева без ДДС.
- За изпълнение на Дейност 3 – прогнозна стойност 3 250,00 лева без ДДС.
- За изпълнение на Дейност 4 – прогнозна стойност 3 800,00 лева без ДДС.

### **6. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

Заплащането ще се извършва по банков път, в български левове, с платежно нареждане от Община Хайредин по посочена от Изпълнителя банкова сметка, след представена в оригинална фактура, съдържаща в описателната си част текста "Разходът е по Договор за БФП №75690/23.09.2013 г., финансиран от Програмата за Трансгранично Сътрудничество Румъния-България 2007-2013, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейският Фонд за Регионално развитие", както следва:

1. *Авансово плащане* в размер на 10% (десет на сто) от стойността на договора, дължимо в 10 дневен срок от подписване на договора за изпълнение;
2. *Междинни плащания* - извършват се периодично при извършена работа за изпълнението на предвидените дейности, на базата на двустранно подписан приемо - предавателен протокол без забележки и представени от Изпълнителя материали, за изпълнението на отделните основни дейности и издадена оригинална фактура. Общият размер на авансовото и междинните плащания не може да надхвърля 80% (осемдесет на сто) от общата сума за изпълнението на дейностите, предмет на поръчката.
3. *Окончателно плащане* - в срок до 30 (тридесет) календарни дни, считано от датата на двустранното подписване без забележки на окончателния приемо-предавателен протокол за приемането на представените от Изпълнителя продукти за изпълнението на поръчката в пълния ѝ обем заедно с всички продукти от изпълнението, предмет на договора и в съответствие със заложените дейности и издаване на оригинална фактура.

### **7. УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ**

1. Участник в настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 14, ал. 4, т. 2 от ЗОП може да бъде всяко българско и/или чуждестранно физическо или юридическо лице, както и техни обединения. Всеки от участниците в процедурата на настоящата поръчка се представлява от управителя /управителите си или от специално упълномощени с нотариално заверено пълномощно лица.

**2. Не може да участва в процедура за възлагане на обществената поръчка участник, който е:**

2.1. осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за:

- а) престъпление против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 - 260 от Наказателния кодекс;
- б) подкуп по чл. 301 - 307 от Наказателния кодекс;
- в) участие в организирана престъпна група по чл. 321 и 321 а от Наказателния кодекс;
- г) престъпление против собствеността по чл. 194-217 от Наказателния кодекс;
- д) престъпление против стопанството по чл. 219 - 252 от Наказателния кодекс.

2.2. обявен в несъстоятелност;

2.3. в производство по ликвидация или се намира в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконовни актове.

**3. Не може да участва в процедурата за възлагане на обществената поръчка кандидат или участник, който:**

3.1. е в открито производство по несъстоятелност, или е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон, а в случай че участникът е чуждестранно лице - се намира в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконовни актове, включително когато неговата дейност е под разпореждане на съда, или участникът е преустановил дейността си;

3.2. който с виновен за неизпълнение на задължения по договор за обществена поръчка, доказано от възложителя с влязло в сила съдебно решение

3.3. има задължения по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. I от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс, към държавата и към община, установени с влязъл в сила акт на компетентен орган, освен ако е допуснато разсрочване или отсрочване на задълженията, или има задължения за данъци или вноски за социалното осигуряване съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен.

3.4. който е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 313 от Наказателния кодекс във връзка с провеждане на процедури за възлагане на обществена поръчка.

**4. Когато участниците са юридически лица, изискванията по т. 2.1 и т. 3.2 се отнасят за лицата по чл.47, ал.4 от ЗОП, както следва:**

а) при събирателно дружество - за лицата по чл. 84, ал.1 и чл. 89, ал. I от Търговския закон;

б) при командитно дружество - за лицата по чл. 105 от Търговския закон, без ограничено отговорните съдружници;

в) при дружество с ограничена отговорност - за лицата по чл. 141, ал. 2 от Търговския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - за лицата по чл. 147, ал. 1 от Търговския закон;

г) при акционерно дружество - за овластените лица по чл. 235, ал. 2 от Търговския закон, а при липса на овластяване - за лицата по чл. 235, ал. 1 от Търговския закон;

д) при командитно дружество с акции - за лицата по чл. 244, ал.4 от Търговския закон;

е) във всички останали случаи, включително за чуждестранните лица - за лицата, които представляват участника;

ж) в случаите по предходните букви - и за прокуристите, когато има такива; когато чуждестранно лице има повече от един прокурист, декларация се подава само от прокуриста, в чиято представителна власт е включена територията на Република България.

**5. Не могат да участват в процедурата за възлагане на обществена поръчка участници:**

5.1. при които лице по чл. 47, ал. 4 от ЗОП, е „свързано лице" с възложителя или със служителите на ръководна длъжност в неговата организация по смисъла на параграф 1, точка 23а от Допълнителните разпоредби на Закона за обществените поръчки;

5.2. които са сключили договор с лице по чл. 21 или чл. 22 от Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.

**Забележка: „Свързани лица" по смисъла на § 1, т. 23а от допълнителната разпоредба на Закона за обществените поръчки са:**

а) роднини по права линия без ограничение;

б) роднини по съребрена линия до четвърта степен включително;

в) роднини по сватовство - до втора степен включително;

г) съпрузи или лица, които се намират във фактическо съжителство;

д) съдружници;

е) лицата, едното от които участва в управлението на дружеството на другото;

ж) дружество и лице, което притежава повече от 5 на сто от дяловете или акциите, издадени с право на глас в дружеството.

*Не са свързани лица дружество, чийто капитал е 100 (сто) на сто държавна или общинска собственост, и лице, което упражнява правата на държавата, съответно на общината в това дружество.*

6. Когато участникът предвижда участието на подизпълнители при изпълнение на поръчката, посочените в т. 2, 3, 4 и 5 изисквания се прилагат и по отношение на подизпълнителите. При

подаване на офертата участникът удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от Закона за обществените поръчки със собственооръчно подписани декларации по образец.

7. Не може да участва в процедура за възлагане на обществена поръчка чуждестранно физическо или юридическо лице, за което в държавата, в която е установено, с налице някое от обстоятелствата по чл. 47, ал. 1 и 2 от ЗОП.

Когато участникът е чуждестранно лице и съгласно законодателството на държавата, в която е установен, не се издават документите по чл. 47, ал. 2 от ЗОП или когато те не включват всички случаи по чл. 47, ал. 1 и 2 от ЗОП, участникът представя клетвена декларация, ако такава декларация има правна стойност според законодателството на държавата, в която е установен. Когато клетвената декларация няма правно значение според съответния национален закон, участникът представя официално заявление, направено пред съдебен или административен орган, нотариус или компетентен професионален или търговски орган в държавата, в която той е установен.

8. От участие се отстраняват оферти, които са непълни или не отговарят на предварително определените условия в *тази Документация*.

## **8. ПОДГОТОВКА И ПОДАВАНЕ НА ОФЕРТИ**

1. При подготовката на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към условията, обявени от Възложителя.

2. Всички документи, които не са представени в оригинал и за които не се изисква нотариална заверка, трябва да са заверени (когато са фотокопия) с гриф „Вярно с оригинала“, подпис и свеж печат.

3. Всички документи, свързани с предложението, трябва да бъдат на български език или в превод на български език.

4. Ако в предложението са включени документи, референции или сертификати на чужд език, същите трябва да са придружени от официален превод на български език.

5. Офертата следва да отговаря на изискванията, посочени в настоящите указания и да бъде оформена по приложените към документацията образци. Условията в образците от документацията за участие са задължителни за участниците и не могат да бъдат променени от тях.

6. Офертата се представя в запечатан непрозрачен плик. Върху плика участникът посочва наименованието на поръчката, за която подава оферта, адрес за кореспонденция, телефон и по възможност факс и електронен адрес.

## **9. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ДОКУМЕНТИТЕ, СЪДЪРЖАЩИ СЕ В ОФЕРТАТА**

1. Списък на представените документи, попълнен, подписан и подпечатан от участника в свободен текст

2. Оферта - *по образец*;

3. Декларация за запознаване с условията на поръчката – *по образец*;

4. Регистрационни документи на участника

5. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 (без буква "е") от ЗОП и чл. 47, ал. 2, т. 2, т. 2а и т. 5 от ЗОП - попълва се, подписва се и се подпечатва приложения към настоящата документация образец в съответствие с чл. 47, ал. 4 от ЗОП.

6. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 5 от ЗОП- подписва се и се подпечатва приложения към настоящата документация образец. Декларацията се попълва от лицата по чл. 47, ал. 4 от ЗОП.

7. Изисквания и доказателства за икономическо и финансово състояние и техническите възможности и/или квалификации на участника.

7.1. Изисквания и доказателства за икономическо и финансово състояние:

- Участникът следва да докаже оборот от сходни услуги за дейности по проекти - минимум 60 000 лв. (шестдесет хиляди лева), без вкл. ДДС, за последните три приключени финансови години.

За доказване на изискването участникът представя:

- справка за общия оборот и оборота от сходни дейности за последните три приключени финансови години (2010г., 2011 г. и 2012г.), *по образец*
- копие от отчетите за приходите и разходите за последните три приключени финансови години (2010г., 2011 г. и 2012г.).

7.2. Изисквания и доказателства за техническите възможности и/или квалификация:

- Участникът следва да докаже участие в изпълнението на договори през последните три години, към датата определена като краен срок за подаване на оферти, включващи услуги за сходни дейности.

Документи, с които се доказва:

Списък за изпълнени договори с предмет, сходен на предмета на поръчката за последните 3 (три) години, считано от крайния срок за подаване на офертата – *по образец*.

Заверено от участника копие на: препоръка/референция или друг еквивалентен документ, доказващ добро изпълнение.

Други документи доказващи опит по преценка на участника.

*Забележка:* Когато участникът е обединение или консорциум, изискването за финансов и технически опит, сходен с предмета на поръчката, се отнася общо за участниците в обединението/консорциума.

8. Декларация за приемане клаузите на проекта на договор - *по образец*;

9. Техническо предложение за изпълнение на поръчката - *по образец*;

10. Ценово предложение - *по образец*.

Цените следва да бъдат представени в лева без ДДС и с ДДС.

Отговорност за евентуално допуснати грешки или пропуски в изчисленията на предложените цени носи единствено участникът в процедурата.

Всички разходи по подготовката и представянето на офертата са за сметка на участниците.

## **10. ПОДАВАНЕ НА ОФЕРТАТА**

1. Подаването на офертата задължава участниците да приемат напълно всички изисквания и условия, посочени в тази документация при спазване на Закона за обществените поръчки (ЗОП) и другите нормативни актове, свързани с изпълнението на предмета на поръчката. Поставянето на различни от тези условия и изисквания от страна на участника може да доведе до отстраняването му.

2. Офертата се представя в писмен вид, на хартиен носител в срок до часа и датата посочени в публичната покана в деловодството на община Хайредин.

3. Пликът с офертата на участника трябва да бъде запечатан така, че да не може да бъде отворен, без да се повреди опаковката му.

4. При приемане на офертата върху плика се отбелязват поредният номер, датата и часът на получаването и посочените данни се записват във входящ регистър.

5. Възложителят не приема за участие в процедурата и връща незабавно на участниците оферти, които са представени след изтичане на крайния срок или в незапечатан или скъсан плик. Тези обстоятелства се отбелязват във входящия регистър на Възложителя.

6. Ако участникът изпрати офертата чрез препоръчана поща или куриерска служба, разходите за тях са за сметка на участника. Рискът от забава или загубване на офертата е за сметка на участника.

## **11. СРОК НА ВАЛИДНОСТ НА ОФЕРТАТА**

Предложението следва да бъде валидно със срок минимум 90 (деветдесет) дни от крайния срок за получаване на оферти, посочен в поканата за представяне на оферта. Предложение с по-кратък срок на валидност ще бъде отхвърлено от Възложителя като несъответстващо на изискванията.

По неуредените въпроси от настоящата документация ще се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и приложимите разпоредби на действащото законодателство в Република България.

## **12. КРИТЕРИЙ ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ**

Критерий за оценка на офертите – „Най-ниска цена”